



放眼天下

703期



# 抗衡議會「劣質化」 官員需要「膽自大」

中英社評

政務司司長林鄭月娥昨日接受《大公報》記者訪問，形容當前立法會「拉布」成風、部分議員不顧事實、口號先行、「開口便罵」，她認為是時候要遏止此種「劣質化」的議會文化再蔓延下去。

林鄭司長並透露，不算正在審議中的版權修訂條例、破產修訂條例和即將提出的財政預算案，政府最少尚有十八條條例草案在立法會「排隊」等候審議中，而本屆立會只餘下六個月時間，她對草案能否悉數如期通過深感憂慮。

林鄭月娥是一件事事「上心」的官員，對目前立法會內「拉布不議事」的歪風，以及同僚下屬動輒被「辱罵」的現象不可能不「上心」和感到氣憤，在立會討論「鉛水」事件時就曾為部門官員被迫當眾飲「鉛水」而作出不平鳴，表明無懼批評，「官到無求膽自大」。這「膽」，無關個人榮辱得失，而是關係到維護特區政府依法施政、維護市民整體利益的正氣與承擔，足為其他特區官員所參照和效法。

而就在林鄭司長為施政深陷立會「拉布」泥沼而感到憂慮的同時，就在昨天，兩位局長：運輸及房屋局局長張炳良、商務及經濟發展局局長蘇錦樑就正在立會及電台為兩項重大施政在作出不懈努力和「最後衝刺」，務求爭取條例草案和撥款申請在本屆會期內得到通過，情況和林鄭司長所描述的半點不差。

其中，張炳良局長向立會提出的高鐵追加一百八十多億撥款申請，可說已到了「巧婦難為無米炊」的境地，申請不能在二月底前通過，款項不能在三月到位，高鐵馬上就有停工之虞。而一旦停工，光是維護地盤和



▲林鄭月娥接受《大公報》記者訪問，形容當前立法會「拉布」成風、部分議員不顧事實

大公報記者 蔡文豪攝

機械等設施，每日就要耗費上千萬元，要復工或重新招標又是一筆巨額開支。

但儘管情況已如此緊急，陳偉業、陳志全、「長毛」等人還是視發展經濟、市民利益和公帑開支如無物，仍在那裏沒完沒了的「拉布」，前天又在工務小組的討論上藉口「一地兩檢」問題糾纏不休，結果會議第三次以「流會」告終。

面對有關情況，有人提出，張炳良是否可以繞過工務小組這一關，直接將申請送上財委會及全體大會去「闖關」？

對此，張炳良局長昨日表示：「現階段還是要尊重工務小組的討論。」

當然，行政主導不等於「行政大晒」，不能輕言「繞道」或「闖關」。但是，眼前事實是，高鐵追加撥款的申請，在工務小組已經「討論」了將近兩個月、也就是「拉布」已經「拉」了將近兩個月，「流會」也

已經「流」了三次，而且，情況繼續下去，「拉布」及「流會」只會再繼續發生，「長毛」等人是不會「放下屠刀」的。

因此，面對這種困局，張炳良局長為了高鐵不至於陷入「斷糧」絕境，為了維護公帑及整體市民利益，他應該也實行來一個「膽自大」，實行繞過工務小組，把撥款申請直接送上財委會去審批。按照立法會議事規則，相關申請已經在工務小組耽擱了兩個月，眼前亦看不到解決曙光，因此基於公眾利益，沒有理由再「死等」下去。如果張炳良作出此一「釜底抽薪」決定，相信會得到其他立會議員的支持。

同樣，版權條例修訂草案的審議也已經陷入「死衞衛」，反對派不把草案「玩死」是不會罷休的。蘇錦樑局長基於業界需要和市民利益，也應該在程序上尋求支持和突破，也來一個「膽自大」！ 2016-01-21

## Officials must get their guts up to contend with a inferiorizing legislature

In an interview with Ta Kung Pao yesterday, Chief Secretary Carrie Lam Cheng Yuet-ngor said that in the current Legislative Council (Legco) filibustering activity **ran wild** and some lawmakers ignored facts, preceded with slogans and hurled insults whenever they opened their mouths. In her view, it is time to stop such "inferiorization" of the legislature from spreading.

Chief Secretary Carrie Lam also revealed that there were at least 18 more bills underway for deliberation in Legco, apart from the Copyright (Amendment) Bill and the Bankruptcy (Amendment) Bill that were being considered and the new Budget to be unveiled. But there are only some six months left before the current Legco concludes its session. She felt deeply worried whether all the bills could be passed in time.

Carrie Lam is an official who **takes everything to heart**. It is impossible for her not to become concerned and indignant with the evil trend in Legco that some lawmakers just do filibustering but nothing else and wantonly **throw insults** at her colleagues and subordinates. She cried out against unfairness during an earlier Legco discussion on the "lead-contaminated water" incident when some departmental officials were pressured into drinking "lead-contaminated water" in public, saying she was not afraid of criticism as "an official gets the guts up who longs for nothing more". Such "guts" have nothing to do with personal honour or humiliation, gain or loss, but come from the righteousness and commitment to safeguarding the governance of the SAR Government in accordance with the law and the overall interests of citizens. She has set an example for other SAR Government officials to follow.

At the same time when Chief Secretary Carrie Lam expressed her worry about the administration **getting bogged down** in the filibustering activity at Legco, Secretary for Transport and Housing Anthony Cheung Bing-leung and Secretary for Commerce and Economic Development Gregory So Kam-leung were yesterday making tireless efforts and "exerting for a final spurt" at Legco and a radio station respectively in hopes of getting a bill passed and funding application approved before the conclusion of current Legco session. The situations facing them are exactly like what Chief Secretary Carrie Lam said.

Secretary for Transport and Housing Anthony Cheung's application to Legco for \$18 billion extra funding for the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link project could be said to have run into a predicament of **"making bricks without straw"**. If the funding application could not be passed by end of February and funds could not be dispatched in March, construction of the express rail project may have to be suspended. Once construction is suspended, just for the security and maintenance of construction sites and equipment it would cost over \$10 million per day. Resumption of construction or re-tendering would also cost dearly.

Despite the urgency of the matter, Albert Chan Wai Yip, Raymond Chan Chi-chuen, "Long Hair" and their ilk still regard economic development, public interests and public spending as nothing, going on with their endless filibustering. At a discussion of Legco's Public Works Subcommittee the day before yesterday, they still stuck like a limpet to the issue of co-locating immigration and customs facilities. As a result, the meeting had to be aborted for lack of a quorum for the third time.

Because of this, some people ask: Could Anthony Cheung simply bypass the Public Works Subcommittee and directly send the funding application to the Legco's Finance Committee or even a Council Meeting to "crash through a barrier"?

On this, Secretary Anthony Cheung yesterday said: "At this stage we should still respect the discussion at the Public Works Subcommittee."

Surely, executive-led is not equal to "executive-dominant", so it must not talk casually and lightly about "bypassing" [a Legco subcommittee] to "crash through a barrier". Nevertheless, the fact before our eyes is that the application for extra funding application for the express rail project has been in discussion at the Public Works Subcommittee for nearly two months, which means the filibustering has been going on for nearly two months, and the subcommittee meeting for this

purpose has been aborted for lack of a quorum three times. Moreover, if the situation continues, there will only be continuous "filibustering" and more "abortions of meeting", as "Long Hair" and his ilk will never "lay down their butcher's knives".

In face of such a predicament, in order for the express rail project not to fall into impasse, in order to save taxpayers' money and safeguard the public interests, Secretary Antony Cheung should also get his guts up to bypass the Public Work Subcommittee and send the funding application directly to the Finance Committee for consideration and approval. According to Legco's Rules of Procedure, the funding application has been held up at the Public Work Subcommittee for two months and so far no silver lining is seen for a possible solution. Hence, for public interests, there is no reason to wait forever. If Antony Cheung could take such a drastic move to deal with the matter, he believably will win support from other lawmakers.

Likewise, deliberation of the Copyright (Amendment) Bill at Legco has also already run into a dead end, as the opposition won't give up until they kill the bill. To satisfy the needs of concerned industries and serve public interests, Secretary Gregory So should also get his guts up to seek support to make some breakthrough in procedure.

21 January 2016

### WORDS AND USAGE

**Run wild** (idiom) – To grow unchecked; to be out of control. (放肆，撒野，不受約束)

*Examples:* 1. You mustn't let the children run wild and do what they like.  
2. The villagers were cleaning up debris for days after the bulls ran wild through the streets.

**Hurl/throw insults** (at sb) (idiom) – To shout insults or rude language at someone angrily. (辱罵，謾罵)

*Examples:* 1. If you two would stop throwing insults, we could have a serious discussion. He stormed off the pitch, hurling insults at the umpire.  
2. I wasn't going to stand there while he hurled abuse at me!

**Take sth to heart** (idiom) – To consider something very seriously. (認真對待，放在心上，往心裏去)

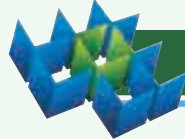
*Examples:* 1. Everything he said is true, and I hope people will take it to heart.  
2. You can't take everything people say to heart.

**Be/get bogged down** (phrasal verb) – To become so involved in something difficult or complicated that you cannot do anything else. (陷入困境，陷入泥沼，陷於停滯狀態)

*Examples:* 1. Try not to get too bogged down in the names of historical figures and the dates when events happened. Focus on why they happened.  
2. Let's not get bogged down with individual complaints.

**You can't make bricks without straw** (proverb) – Used to say that you cannot make something without the necessary materials. (沒有草製不了磚，巧婦難為無米之炊)

*Examples:* 1. It's no good trying to build a website if you don't know any html, you can't make bricks without straw.  
2. The law of value will still be there reminding us that, even under socialism, you can't make bricks without straw.



安然啓迪

## 博弈人間（三）

上篇討論機制設計的問題，提到有兩種拍賣機制是等價的：第一種是首價拍賣（first-price auction），即買家各自秘密出價，價高者得，贏家支付自己的出價；第二種是荷蘭拍賣（Dutch auction），即拍賣官由極高價開始，慢慢降低價格，第一個舉手的買家即為贏家，並支付他舉手時的價格。

然而，實驗卻顯示這兩種拍賣機制的結果並不等價，買家在荷蘭拍賣下的出價往往較高！雖然我在本系列第一篇中指出「理性人」假設的適用範圍比想像中更廣泛，但人類仍有一些非理性的行為特徵，這就是行為經濟學（behavioral economics）的研究主題，在此略作舉隅。

第一，人們做決定時往往會找一個「參考點」（reference point）。假如你到一個城市旅行，知道全城最好的餐廳是一家壽司店，想去飽餐一頓，去到才發現今天關門。此時，你可能寧願去一家較差的壽司店，也不去全城第二好的（非壽司店）餐廳，因為「今天吃壽司」的計劃已在腦中根深蒂固，使你不願偏離這個參考點。

第二，人們普遍厭惡損失（loss aversion），多於追求得益。有人做過統計，高爾夫球手在避免超標準桿（即避免「損失」）時的擊球，通常比原本已低於標準桿（即在追求「小鳥」等「得益」）時更精準。

### 人類行為奧妙無窮

第三，人們重視細小概率的可能性。假設一個人被迫玩俄羅斯輪盤（Russian roulette），即一支左輪手槍的六個彈巢中有若干顆子彈，把彈巢隨機旋轉後向自己頭部開槍。當槍內只有一顆子彈，人們願意付很多錢來換取拿掉最後這顆子彈，但如果槍內有四顆子彈，人們卻不願付那麼多錢來換取變成三顆子彈。儘管兩個情況下，拿掉一顆子彈的效果都是把死亡的機率降低六分之一，但人們較緊張只有一顆子彈時那小小的死亡機會。（我當然不建議大家玩俄羅斯輪盤。）

博弈論、機制設計、行為經濟學都是20世紀才誕生的研究領域，近幾十年佳績紛呈。這三個範疇的奠基人物——數學家納什（John Nash）、經濟學家馬斯金（Eric Maskin）、心理學家卡內曼（Daniel Kahneman）——我在普林斯頓都有幸瞻仰，而三人都獲得諾貝爾經濟學獎，反映各種學問縱橫交錯，本是一家，文理交融，乃成大業。

盧安迪

andyloo.column@gmail.com

作者現就讀於美國普林斯頓大學四年級



英語節拍

## 兒時玩意

時光飛快，2015年已成過去，2016年已到來，大家有沒有趁着新年假期與親友聚會呢？

現時很多人都是「低頭族」（Phubbing\*），只懂得低頭拿着手機玩，人與人之間的接觸會愈來愈少，可能只靠着一年數次的聚會，一班朋友聚在一起，玩一些「老套」（Old School）的集體遊戲，才能與人有較多的交流。

其實，這些「老套」的集體遊戲，大多不用花費，而且又可以玩得很開心，還會勾起不少童年的回憶（Childhood Memory）。還記得小時候，一到小息，同學便會立即跑到操場玩耍，通常男孩子和女孩子會分開玩，男孩子會玩一些男性化（Masculine）的玩意，例如捉迷藏（Hide and Seek）等，而女孩子則會玩女性化（Feminine）的玩意，好像是跳大繩（Jump Double Dutch）、跳繩（Skip Rope）等。

並不是所有遊戲都會分男女，亦有一些男女都會玩的中性（Androgynous）遊戲，例如跳飛機（Play Hopsotch）等；亦有一些老少咸宜、適合大人和小朋友一起玩的遊戲，好像音樂傳球（Hot Potatoes）、音樂椅（Music Chair）、扔手巾等，都是十分受歡迎的遊戲，其中音樂傳球更是大小派對中經常會玩的遊戲。

事實上，玩遊戲沒有年齡的限制，只要參與者投入地玩，即使是老人家都可以玩得很開心，而且透過玩遊戲，亦能增加人與人之間交流。希望各位在新一年，減少玩手機的時間，拿出更多時間陪伴身邊的朋友和親人。

\*Phubbing「低頭族」是一個由Phone和Snubbing（解作冷落）合併而成的新字。

文章內容節錄自香港電台「Teen Power」英語節目《型英營》（TE-EN-GERS）。

節目逢星期六下午6時至6時15分於香港電台「Teen Power」播出。

撰文：李慧慈（Ada）香港專業進修學校（港專）傳訊與拓展副總監、李慧文（Shida）香港專業進修學校（港專）語言傳意學部主任。Ada& Shida同時身兼香港電台Teen Power《型英營》（TE-EN-GERS）節目主持



通訊快訊

## 第六屆「全球華文青年文學獎」

香港中文大學文學院今年舉辦第六屆「全球華文青年文學獎」，以全球專上學院的全日制學生（研究生除外）為對象，即日起至2016年5月31日接受網上投稿。獎項共分散文、短篇小說和文學翻譯三組，每組設冠、亞、季軍、一等優秀獎、二等優秀獎和鼓勵獎合共78名。詳情請參閱網頁www.literary.arts.cuhk.edu.hk。

本屆「華文獎」決審評判，包括小說組的王安憶、陳冠中、駱以軍；散文組的李歐梵、陳平原、陳芳明；翻譯組的余光中、金聖華、彭錦濤。青年作者在頒獎禮期間可以親友評判風采，接受指點及鼓勵。冠、亞、季軍及一等優秀獎得獎者將獲邀出席明年四月於香港舉行的頒獎禮活動，包括於中大舉行的「文學創作及翻譯專題講座」和於香港中央圖書館舉辦的頒獎典禮和得獎作品展覽。查詢致電3943-7107或電郵至literaryaward@cuhk.edu.hk。

